

N° 320.—Ast. IX. 3. 09.

320

Deux fragments de papier cousus par un bord; le morceau inférieur non inscrit. Les faces extérieures des deux morceaux portent des restes de noircissage, plus complet sur le morceau supérieur.

..... *用輸租酒 | 酒拾肆斗伍兜錢 ○ |

..... 趙太

..... 日食粟一斗一升

... employés à payer l'impôt. Vin, ... ; vin, 14 *teou* 5 ; monnaie ...

Tchao-t'ai

... pour les 3 repas journaliers, riz non décortiqué 1 *teou* 1 *cheng*.

N° 321.—Ast. IX. 3. 010.

321

Petit fragment coupé régulièrement en bas, déchiré en biais à droite depuis le haut; verso noirci.

..... 「粟一升」半沙彌一人日食麥二升

... et demi; nourriture journalière d'un *çrāmaṇera*: blé 2 *cheng* ...

Ces deux documents sont de petits débris de n° 318-19 (07-08) ou d'un compte analogue; si c'est le même temple, un des bonzes a changé.

N° 322.—Ast. IX. 3. 011.

322

Petit fragment découpé pour faire une semelle de soulier; traces de points d'aiguille.

..... ○田捌畝 | 常田究畝 |

..... 壹斗得醬 | 陸拾文 *示菜

... 8 *meou* de terres ... ; ... 9 (?) *meou* de terres ordinaires, ... 1 *teou* de ... pour faire de la sauce ... ; monnaie 60 pièces; légumes ...

Débris d'un compte de temple. *Tch'ang t'ien* 常田 est peut-être pour *tch'ang-tchou t'ien* 常住田, "terres inaliénables".

Témoignages en faveur des morts

N° 323.—Ast. IX. 3. 06.

323

Fragment de papier brûlé en haut, coupé aux ciseaux à gauche, complet en bas et à droite. Hauteur: 182 mm.; largeur: 285 mm.

..... 鷄鳴枕一具 王腕一雙 | 小綾襦一具 錦被辱一具 金

刀帶一 | 返 雜綾各五百疋 石灰三石

右上所條是本生所 | 果願 *信弟子王伯瑜專脩十善持 | 「佛五戒」

..... 大神今於此月廿日禹患殞喪宜 | 昊天不弔奄喪盛年逕涉惡

道 | 張堅固清書 李定度若欲求 | 不得奄曷急々如「律令」

un oreiller chant de coq (?), une paire de souliers, un de satin, une couverture de soie brochée, 500 pièces de chaque sorte de satins variés, 3 *che* de chaux vive.

Les objets ci-dessus énumérés ont été [distribués en aumône?] de son vivant. [Le religieux ...] fait des vœux pour que le disciple fidèle *Wang Po-yu* s'applique à pratiquer les 10 actions excellentes, tienne ferme [les défenses,] ... extraordinaires. Maintenant le 20 de ce mois, il est malheureusement mort. ... Le ciel n'a pas eu pitié, il est mort à la fleur de l'âge, il a pris la mauvaise route, ... l'écrit pur de *Tchang Kien-kou*; *Li Ting-tou* ... (ces Immortels) ne doivent pas s'attarder! qu'ils aillent vite vite conformément [aux ordres]!

Témoignage en faveur de *Wang Po-yu*, fidèle bouddhiste, brûlé à son enterrement; les traces de brûlure que porte le papier montrent qu'il a été présenté plié à la flamme d'une lampe ou d'un cierge, puis on l'a laissé brûler après l'avoir retiré et il s'est éteint de lui-même avant d'avoir été consommé en entier. Ces témoignages étaient et sont encore appelés *tcheng* 証, cf. n° 325; Doré, *Recherches sur les Superstitions en Chine*, t. I, n° 1, fig. 31.